

Koq'anub'al, konuq', kokawil

Wajmulnajil yib'ant'oq
k'uhanb'al q'anub'al
k'al elaw kuyoj





Echelej b'onb'il yuj Gaspar Tomas, ajq'anjob'al
k'al ajnab'alwom yib'antoc wajmulnajil

JELANIL KUYWOM

Yadira Lemus Milián



**Kuywom
yin ajb'ab'el
maqkuyoj
b'ay CTB**

**YAB'ILAL
SQ'INAL**
Lajoneb' ab'il



Yetoq masanil kok'amk'ulal, chi ja' ojqtaqnelay tol a' b'ay yatutal kuyoj, Tecnológico Bilingüe, b'ay tx'otx' Tukurú, Guatemala atu chi kawxi juntzan wajmulnajil yib'antoq elaw kuyoj.

Xiwil heb' kuywom lanantxoxon el jelanil yin juntzan kuyoj ti b'ay CTB mawal axka kuywom Yadira Limus Milián. Xiwil b'ay max tz'ib'ej aj ix chi'q'anej, k'al ab'ix q'anej, a' juntzan tz'ib' ti chi tx'oxon el tx'ijanil ix yib'antoq q'anub'al k'alb'ayb'alej Q'eqchi'.

CHI'Q'ANEJ K'AL B'ONTZ'IB'

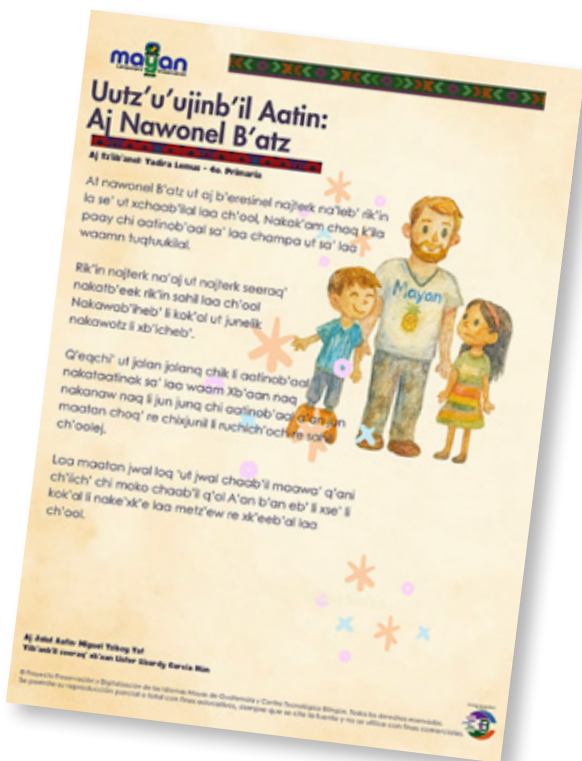
Cham anlom q'anej

Xol heb' kuywom b'ay yatatal kuyoq CTB, a' ix Yadira ti tol max tx'ox ix snab'al yin axka tz'ib' k'al yechel b'onb'il. Jun smulnajil ix tol chi kamk'ulnej a' jun chi yiq "Cham anlom q'anej", yab'ixal jun chamek'jab'wom chi kuywaj xol heb' unin yib'antox yaxilal koti' k'ax chi yiptzej cham jelanil heb' unin tu.



Yochwan yin sq'inal *Hoq mulnaj yin antewon no'*

Yochwan ix kuywom ti tol hoq mulnaj ix yin taynom no no' k'ax tol hoq say ix b'aytalil hoq antelay no' ya'ay. Chi q'an ix yuj tyoxhal b'ay xal Mila, k'al b'ay cham Scott yuj sb'ejanil heb' max yaq' heb' yin junwajmulnajil ti yuj tol iptzewom heb' yin sq'inal ix yet chi tek'b'aj sb'a kuyon ti'ej Q'eqchi' k'al yet chi q'anon sjelanil yin sq'inal tol k'am chi kixwil yalon ok sb'a ajkonob' Mayab'.





Heb' kokuywom, lanan kuyon sb'a heb' yin tzet
chiyun tz'ib'on ajelaq ab'ix. Tol maneqnaj k'al jelanil
heb' lanan tx'oxon yin tz'ib' palta tol lanan yihon
tx'oxon heb' yochwan yin tzet chi yochej yin sq'inall
yib'antoqq'anej, k'al b'eyb'alej. Juntzan elaw kuyoj ti,
tol lanan jaq'on sb'ehal tekanilej, yin q'inalej k'al yin
b'eyb'alej b'ay junjun kuywom.

Ak' Mitx'q'ab k'al tx'an yunal txolil ab'ix

KOKAWNEJ KOKAWIL

Chi q'anb'alnej heb' kuywom k'al kuywajwom ch'en ok' mitx'q'ab'ej

A'b'ay yatatal kuyoj Centro Tecnológico Bilingüe, jab' jab'il chiyun yiptzej aj heb' kuywom ti'ej Q'eqchi' yet watx' chiyun q'anlay yin junoc kuyoj. Lanan ton yok mulnajil yuj heb' kuywom ti axka yin chi'q'anej, ab'ix k'al ik'ti' yet watx' chiyun yaj kan b'i konob' k'al yaxilal sb'i mam/txutx. Yuj tol a' sjelanil, tekanil, k'al kamk'ulalil heb' kuywom chi tx'ox junjun jenan.



Yetoq skolwal ch'en tz'ib'b'al Q'eqchi' kawxinaq yuj Wajmulnajil tayneb'al k'al k'uhanb'al q'anub'al mayab', chi je' tz'ib'li heb' kuywom yin tz'aqan k'ax tol txekel yayji yin yelalil axka yili txolilal ch'en chi q'anlayyuj konob'. Yuj tol maneqnaj k'al tz'ib' ma tzet chi yun q'anlay ak' mitx'q'ab'ej chi je' yaq'on juntzan ch'en mitx'q'ab'ej ti palta tol a' ch'en hoq tx'oxon aj yaxilal ti'ej yul smaqb'ejal ak' nab'alej.

Tzet yelapnoq paytz'ib': Tz'ib'b'al

YILI KOSATAQTOQ

Swol kowajmulnajil satatoq



Puchwal chon tzaløj yetoq heb' jet ajmulnajwom b'ay yatatal kuyoj Centro Tecnológico Bilingüe. Mawal axka yuj heb' kuywom chi tx'oxon el jelanilej yet chi tz'ib'li heb' yul Q'eqchi', tol maneqnaj k'al b'ay junyatatal kuyoj ti hoq illchaj jelanilej paltaq tol hoq illcha b'ay juntzanoqx yatatal kuyoj.

A' yet hoq ch'ib' jun kowajmulnajil ti, tol miman tzaløj k'ulal ayon yuj heb' kuywajom k'al heb' kuywom yuj jantaq watx' nab'alej, jantaq ak' mitx'q'ab'ej k'al b'ay hoq pojlay el ak' kuyoj xol konob' yuj heb'. Yin komasanil, lanan kosayon tzet hoq yun txekloj aj b'eyb'alej Q'eqchi' xol juntzan ak' q'inalej ti.

Tzet yelapnoq paytz'ib': Witz'

KOQ'ANUB'AL, KONUQ', KOKAWIL





Yin junjun k'otan q'anej chi tz'ib'elayi, chi alayi,
k'al yet chi illayajoq tol lanan kolchaj koq'anub'al.

Yetoj yatutal kuyoj CTB lanan kawxi b'aytalil
hoq ok mulnajil yuj heb' kuywom k'al kuywajom
yib'antoqq'anub'al mayab' yet chi saychaj
txolil tzet chi yun kuylayi.

TIX TZET CHI YAL HEB' KUYWAJWOM YIB'ANTOQ JUN KOWAJMULNAJIL TI



Ayach ajkuywajwom ti, tzet chi yun kolwaj ok jun wajmulnajil ti yetoq heb' kuywom?

A' jun wajmulnajilej ti, puchwal chi yaq' watx'ilal xol heb' unin ti. Xiwilxa heb' lanan yaq'on ok sk'ul kuyon koq'anub'al, Q'eqchi' yetoq k'apax yin Español.

Tzet xhi heb' kuywom yet chi yilon heb' tol lanan yok mulnajil yetoq sti' heb'?

Lanan jaqchaj snab'al heb' yin skuyoq. K'ax ayxa jelanil heb' tz'ib'li k'al yochwanxa heb' tz'ib'en ab'ix.



Tzet xhi a' nab'al yib'antoq juntzan mulnajil yet chi kolay b'eyb'alej k'al yet chi aq'lay kuyoq?

Tol yowalil, yuj tol a' hoq kolwaj jetoq kosayon skuyoq heb' unin yullaq kok'uldaq k'ax chi kuylay heb' q'anjab' yul Q'eqchi'.

Yul tax xajaw Mayo



2023^{tz'}

unchaj yochwan wajmulnajil tayenb'al k'al k'uhanb'al q'anub'al mayab' yin txolil chi watx'nej yin sb'i UNESCO payxataxil q'anub'al masanil yul lajonab'i yet chi kolon el heb' jantaq watx'ilnab'alej ib'il ok yuj juntzan q'anub'al k'al b'eyb'alej Mayab' chi ilchaj yullaq smaqb'ejal Xe'q'a'. A' jun mitx'q'ab'ej tol jaqb'il eltoq xol konob' yul heb' jelan yin q'anej ti, tol a' konob' Mayab' lanan mulnaj ok yib'antox k'ax tolyetok masanil 20 ti'ej Mayab' chi ilchaj yul maqb'ejal tx'otx' kokonob'. Jun mitx'q'ab'ej ti, tol chi je' yilchaj txolil q'anej, jantaq mitx'q'ab'ej chi q'anlay yullaq yatatal kuyoj axka yet chi kuylay tz'ib', iloq aj un, k'al a' chi tx'oxon txolil tzet chi yun k'ub'elay q'anej yullaq ch'en k'exk'ex ch'en.

A' jun wajmulnajil ti tol mankonm mak chi mulnaq ok yin, tol a' konob' Mayab' chi kawxinen watx'ilal yib'an. Tol ayk'apax heb' ajkonob' ayok yin yilontxolil kawxi mulnajil, yetox tol ay k'al kolwal yin yuj yatatal ti'ej MasterWord Services, Inc. tol a' chi tx'oxon b'ey tzet chi yun kawxi mulnajil. Junjun k'u, tol xiwil tuqanil mulnajil chi kawxi yib'antox heb' konob' k'al yetoxskolwal heb' ajkonob' tol ay sjelanil k'al kuyoj yib'antox tzet chi yun kollay q'anub'al. Cham jolomejal yib'antox masanil aton

cham likuywom Winston K. Scott, tol jelan mulnaj yib'antox b'eyb'alej k'ax tol ayxa 28 ab'il chi koli mulnaj yetox ajkonob' Mayab'. Jun heb' chi kolwaj oko yib'an jun wajmulnajil ti, aton cham ajtxaj Baldomero Cuma, ajKaqchikel, ajtz'ib', kuywajom yib'antox icham nab'alej. Ajun yetox cham Misael Itzep, tol jelan yin oxeb' q'anej.

Xilwil mak lanan kolwaj jetoq yib'antox jun komulnajil ti, mawal axka heb' tx'oq tx'oq yatatal kuyoj chi ilchaj yullaq maqb'ejal tx'otx' Xe'q'a', heb' pojox el ab'ix yullaq ch'en k'exk'ex ch'en, heb' mulnajwomb'ay Centro Tecnológico Bilingüe, k'al juntzanoqxa heb' jet mulnajwom b'ay junjun konob'laq.

A' jun wajmulnajil ti, tol yetox konob' masanil, k'am yewanil, mankomonoq chi pojlay el b'ay junoq komon maktxel, k'ax tol yin koyanajil chiyun komulnaj yetox heb' ajkonob'. A' yet hoq kok'ub'en juntzan q'anub'al Mayab' ti, tol yowalil chi je' q'anon konob' masanil, kaytu chi yun yihon yib' sb'eyb'al konob', yaq'on tekanil konob', yetox tol lajan k'al chiyun yaq'lay skuyoj konob' yet watx' hoq yun yihon heb' smulnajil.

Tzet yelapnoq paytz'ib': Wayichej

KOCHWAN YIN TOJB'ANIL

- Hoq k'ub'ajlay q'anub'al mayab' yullaq ch'en k'exk'ex ch'en kax chi je' q'anon heb' ajkonob' yin smitx'q'ab'oq.
- Hoq kawxoq mitx'q'ab'ej k'al yunal txolil kuyoq yul junjun q'anub'al mayab'.
- Hoq saylay txolil tzet chi yun mulnaj heb' ajkonob' yullaq smaqb'ejal junjun k'uldaq k'al b'ay junjun konob'laq.
- Tol lajan k'al chi yun yihon konob' k'uyoj, mulnajil, kax tol ay k'al yaxilal ch'en tumin b'ay heb' tinani' k'al b'ay heb' uninalej.
- Tol txekel tzet chi yun yihon konob' Mayab' jelanil yin sayon ek'sb'a yin junoq kuyoq, yet watx' chiyun txoxon el snab'al axka yin tz'ib' k'al yin b'onil kaytu hoq yun wajchaj jelanilej ti'ej k'al b'eyb'alej xol konob' Mayab'.





Wajmulnajil tayneb'al k'al k'uhanb'al q'anub'al mayab'



+1 337-630-0588



contact@mayanlanguages.org



instagram.com/mayanlanguages



mayanlanguagespreservation.org



Yatutal kuyoj Centro Tecnológico Bilingüe



+ 502 59196036



administrador@ctb.edu.gt



<https://www.facebook.com/share/17goYTZu5H/?mibextid=wwXlfr>



www.ctb.edu.gt

